

DAVID STIFTER, AARON GRIFFITH

Old Irish

Introduction – Part 3: Influence and Handbooks



ERC Consolidator Grant 2015
H2020 #647351

Roadmap

- Language contact
- Important secondary literature

Influence from unknown sources



- ‘Swallow’
 - Olr. *fannall*, W *gwennol* ‘swallow’, Gallo-Lat. *uannellus* ‘lapwing’ < Proto-Celtic **uannellā*, borrowed from un-Celtic **ue/ainnalla* or **uanne/ailla*?



- ‘Lobster’
 - ModIr. *giomach* ‘lobster’, Sc.-Gael. *giomach*, W *cimwch* < **g/kimmuch*-?



- Names
 - Olr. *Temair*, ModIr. *Teamhair* ‘Tara’, perhaps a general word for ‘hill’ < **temor*-?
 - Internal *-f-* rare in inherited words, suspect of borrowing, e.g.
Olr. *Life* ‘the plain around the River Liffey’, Olr. PN *Aife*, Olr. *Bréifne* ‘Breffny’

Influence from...

- Words with loan phoneme *p-* are always borrowed, e.g. from Latin, English,...
- Sometimes no source is known, e.g.
 - ModIr. *partán* 'crab'
 - OIr. *pattu* 'hare'
 - OIr. *pell* 'horse'
- Latin loanwords in fields of religion and education
 - *póg* 'kiss' < *pācem* vs. early loan *cásc* 'Easter' < *pascha*
- Old Welsh **guiðel* 'wild one' + glottonym **guiðeleg* > OIr. *Goídel* 'Irish', *Goídelc* 'Irish language'
- Old Norse sea-faring, commerce

- Map: Viking towns (Dublin, Wexford, Waterford, Limerick, Cork)
+ monasteries: Armagh, Bangor, Iona, Tallaght, Glendaloch,
Clonmacnoise, Kildare, Emly, Cork...

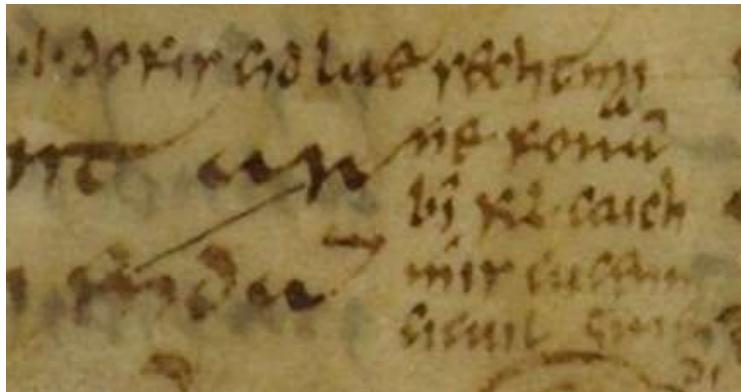
- Map: spread of Irish to Man, Scotland, Hebrides, South Wales

Irish – a language of science

.i. do fis cid lae sechtmaine fora·mbí kalendae caich mí s cucenn cicuil griendi

'i.e. to find out what the day of the week is on which the calends of every month are to the end of the solar cycle'

(BCr. 32c07)



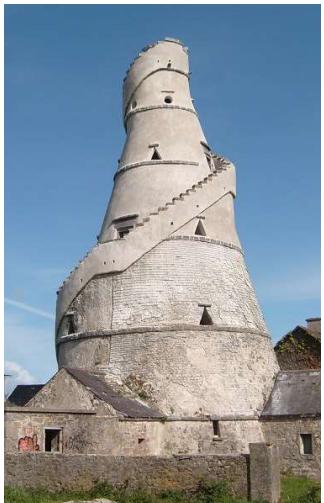
Karlsruhe, Badische Landesbibliothek
MS Aug. perg. 167, f. 32v

Irish created at the Tower of Babel

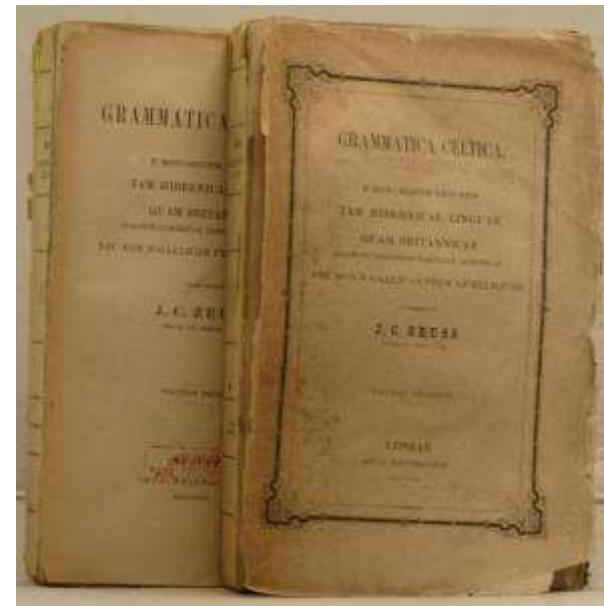
Is and íarum ro·ríaglad a mbérla-sa: a mba ferr íarum do cach bérlu , a mba leithiu , a mba caímu, is ed do·reped isin nGoídilc.

'It is there [sc. at the Tower of Babel] then that this language was given its rules: what was best then of every language and what was widest and finest was cut out into Irish.'

(Auraceipt na nÉces 1.13, ed. Anders Ahlqvist)

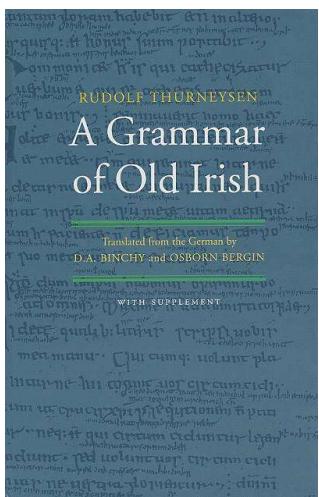


Johann Kaspar Zeuss, *Grammatica Celtica*, 1853

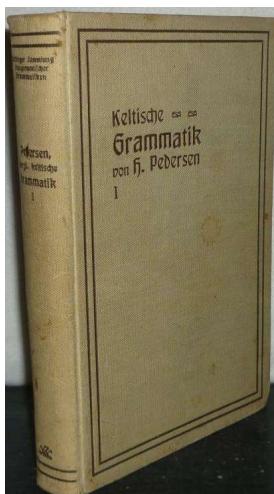


© Hans Hablitzel

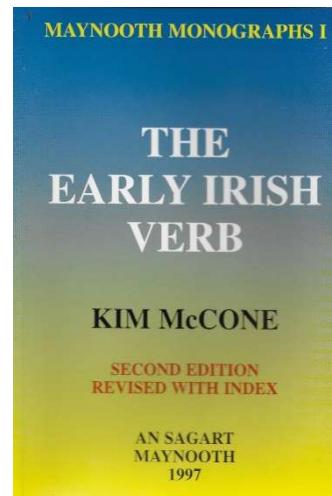
Grammars



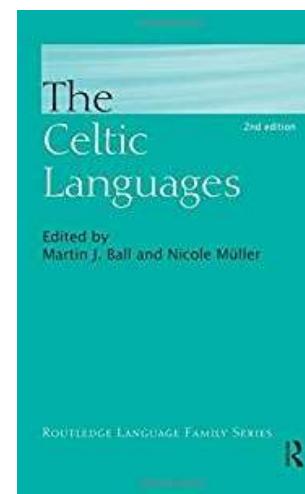
Rudolf Thurneysen,
Grammar of Old Irish,
1946



Holger Pedersen,
*Vergleichende Grammatik
des Keltischen*, 1909–13

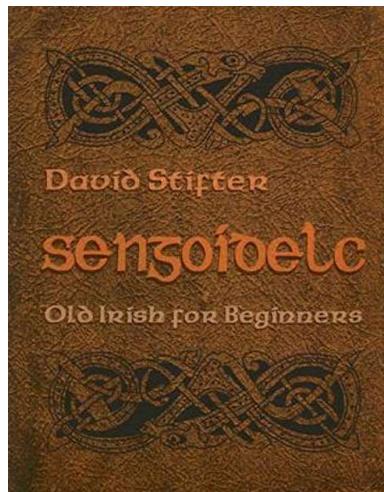


Kim McCone, *Early Irish
Verb*, 1994

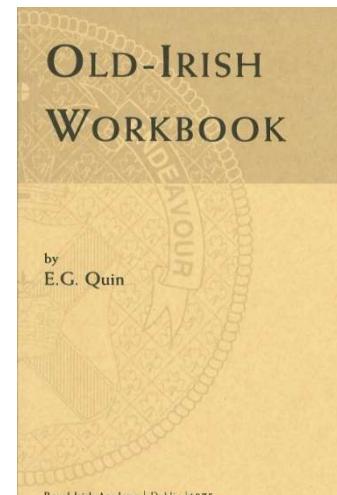


David Stifter, 'Early Irish',
in: M. Ball & N. Müller,
The Celtic Languages, 2009

Introductions

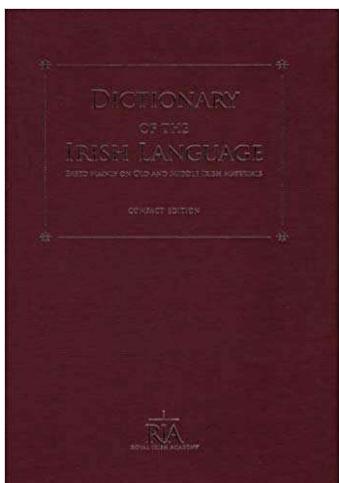


David Stifter, *Sengoídelc*, 2006



Ernest G. Quin, *Old-Irish Workbook*, 1975

Dictionaries



Ernest G. Quin (ed.),
Dictionary of the Irish Language, 1976



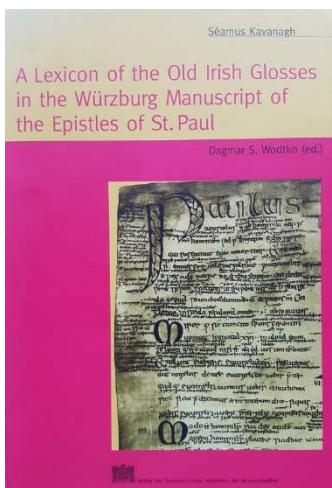
The screenshot shows the homepage of the eDIL website. At the top, there is a logo featuring a stylized triskele symbol followed by the text "eDIL". Below the logo is a navigation bar with three buttons: "Home", "Search +", and "Browse". A search bar with the placeholder "Search for..." is positioned below the navigation bar. Underneath the search bar, there is a section titled "eDIL - Electronic Dictionary of the Irish Language" with a brief description: "The electronic Dictionary of the Irish Language (eDIL) is a digital dictionary of m the Irish Language based mainly on Old and Middle Irish materials (1913-1976) to c.4000 entries and further corrections and additions will be added in the comi". A "See More" link is located at the bottom of this section.

Gregory Toner (ed.), *electronic Dictionary of the Irish Language*, 2007-;
<http://edil.qub.ac.uk/>



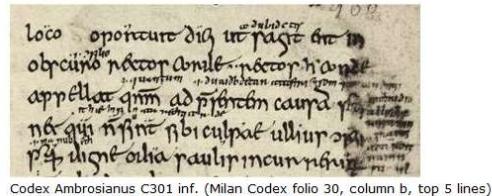
Joseph Vendryes et al., *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, 1959-

Special dictionaries



Séamus Kavanagh,
Lexicon of the Würzburg Glosses, 2001

A Dictionary of the Old-Irish Glosses in the Milan Codex Ambrosianus C 301 inf.



Codex Ambrosianus C 301 inf. (Milan Codex folio 30, column b, top 5 lines)

Aaron Griffith, *Milan Glosses Database*, 2013; https://www.univie.ac.at/indogermainistik/milan_glosses/

St Gall Priscian Glosses v2.0
Bernhard Bauer, Rijcklof Hofman, Pádraic Moran

Browse Priscian

Go to book: go

Or to Hertz, ed.: GL II page go

Or to Ms page (1–249): go (e.g. 10, 10b)

Bernhard Bauer, Rijcklof Hofman, Pádraic Moran, *St Gall Priscian Glosses Database*, 2017; <http://www.stgallpriscian.ie/>



David Stifter et al.,
Chronologicon Hibernicum, 2015-; <http://chronhib.maynoothuniversity.ie/>

Collections and databases

- Whitley Stokes & John Strachan (eds.), *Thesaurus Palaeohibernicus*, 1901–3
- *Corpus of Electronic Texts* (CELT): <https://www.ucc.ie/celt/>
- *Celtic Digital Initiative* (CDI): <http://sulis.ucc.ie/cdi/>
- *Thesaurus Linguae Hibernicae* (TLH): <https://www.ucd.ie/tlh/>
- *Irish Script on Screen* (ISOS): <https://www.isos.dias.ie/>
- *Early Manuscripts at Oxford University*: <https://image.ox.ac.uk/>

Ad·tlochomar indithim dúib!



ERC Consolidator Grant 2015
H2020 #647351



GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN
